



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 25

Thursday, December 9, 2004

Le jeudi 9 décembre 2004

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Banks  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Doody  
Downe  
Fairbairn  
Finnerty  
Forrestall  
Fraser  
Furey  
Gill  
Grafstein  
Gustafson  
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Massicotte  
Meighen  
Merchant  
Milne  
Moore  
Munson  
Murray  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Banks  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Doody  
Downe  
Fairbairn  
Finnerty  
Forrestall  
Fraser  
Furey  
Gill  
Grafstein  
Gustafson  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
Jaffer  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
\*Kirby  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Massicotte  
Meighen  
Merchant  
Milne  
Moore  
Munson  
Murray  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS**

The Honourable Senator Harb presented a Bill S-22, An Act to amend the Canada Elections Act (mandatory voting).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Lavigne, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading Thursday, December 16, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., presented a petition:

Of The General Synod of the Anglican Church of Canada, of the City of Toronto in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to amend the Act of incorporation of The General Synod of the Anglican Church of Canada.

**SPEAKER'S RULING**

On Tuesday, December 7, when the Senate reached Orders of the Day, Senator Tkachuk raised a point of order. The Senator claimed that the sponsor's speech on the motion for the second reading of Bill C-4 violated rule 46 in that, as he claimed, its content repeated in large measure a speech given by the Parliamentary Secretary at the second reading of the bill in the other place. During the course of his remarks, Senator Tkachuk noted that much the same thing had happened as well with respect to the second reading speech on Bill C-7. As a remedy, the Senator proposed that the offending speech on Bill C-4 be declared out of order and struck from the *Debates of the Senate*.

Senator Austin, the Leader of the Government, responded to the alleged infraction of rule 46. The Senator acknowledged the importance of the rule and he agreed that it was not good practice to duplicate in substance a speech given by a Minister in the other place. Nonetheless, in his view, Senator Austin did not believe that what had occurred was against the rules of this place.

Other Senators also participated in the discussion of the point of order. Senator Kinsella, the Leader of the Opposition, took the position that the fault in this incident rested mainly with officials who did not adequately understand the distinctions that exists in a bicameral Parliament. Senator Cools then intervened to deplore the use of repeating speeches prepared by others. This practice, she argued, was not worthy of senators. For his part, Senator Stratton questioned whether citing the speech of a Parliamentary Secretary, rather than a Minister, fell within the meaning of rule 46. Denying that there was a point of order, Senator Carstairs joined in criticizing departmental officials who recycled

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'honorable sénateur Harb présente un projet de loi S-22, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (obligation de voter).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavigne, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture le jeudi 16 décembre 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., présente une pétition :

De The General Synod of the Anglican Church of Canada, de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant la loi constituant en corporation « The General Synod of the Anglican Church of Canada ».

**DÉCISION DU PRÉSIDENT**

Le mardi 7 décembre, au moment où le Sénat abordait l'ordre du jour, le sénateur Tkachuk a invoqué le Règlement. Selon lui, le discours prononcé par le parrain du projet de loi C-4 sur la motion de deuxième lecture violait l'article 46 du Règlement puisque son contenu reprenait en grande partie le discours prononcé par le secrétaire parlementaire lors de la deuxième lecture du projet de loi dans l'autre endroit. Poursuivant ses remarques, le sénateur Tkachuk a souligné qu'une situation presque identique s'était produite lors de la deuxième lecture du projet de loi C-7. Le sénateur a donc proposé que le discours litigieux sur le projet de loi C-4 soit jugé antiréglementaire et rayé des *Débats du Sénat*.

Le sénateur Austin, leader du gouvernement, a répondu à la présumée violation de l'article 46. Il a admis l'importance de ce dernier et a convenu qu'il était de mauvaise pratique de reproduire en grande partie le contenu d'un discours prononcé par un ministre dans l'autre endroit. Néanmoins, le sénateur Austin s'est dit d'avis qu'il n'y avait pas eu violation du Règlement.

D'autres sénateurs ont aussi participé à la discussion sur le recours au Règlement. Le sénateur Kinsella, leader de l'opposition, a principalement attribué la faute aux fonctionnaires qui ne comprennent pas vraiment la distinction qui existe dans un parlement bicaméral. Le sénateur Cools est intervenue pour déplorer que l'on répète des discours préparés par d'autres. Selon elle, cette pratique est indigne des sénateurs. Le sénateur Stratton, pour sa part, a demandé si le fait de citer un discours prononcé par un secrétaire parlementaire, plutôt qu'un ministre, relevait quand même de l'article 46. Le sénateur Carstairs n'y voyait pas un recours au Règlement, mais a

speeches written for a Minister or Parliamentary Secretary when preparing material for the Senate sponsor of a government bill. Nonetheless, as the Senator explained, since government legislation is clearly an expression of policy, the use of a speech made by a Minister or Parliamentary Secretary in the other place, while not good practice, is permitted under rule 46. Following some additional exchanges, the Speaker *pro tempore* agreed to take the matter under advisement and reserved a decision.

I have had time to consult with the Speaker *pro tempore*, to read the *Debates of the Senate* on the point of order and to review rule 46 and the relevant parliamentary authorities. I am now prepared to give my decision.

Rule 46 states that “The content of a speech made in the House of Commons in the current session may be summarized, but it is out of order to quote from a speech unless it be a speech of a Minister of the Crown in relation to government policy. A Senator may always quote from a speech made in a previous session.” According to the *Companion of the Rules of the Senate* published in 1994, this rule dates back at least to 1975 and similar rules exist, or have existed, in the other place and at Westminster for a very long time. The *Companion* on pages 138 and 139 also refers to rulings of Senate Speakers dating back to 1954 and 1956 that prohibited any attempt to allude to the debates and proceedings of the other place. The purpose of this rule is very simple. As is explained in the 22<sup>nd</sup> edition of the British parliamentary text, *Erskine May*, this constraint on the content of speeches is intended to avoid “anything which might bring the two Houses into conflict and to prevent a debate in the House of Lords becoming a continuation of a debate in the House of Commons.” I should note, however, that the 23<sup>rd</sup> edition of *Erskine May*, published just this year, indicates that this rule has been abolished both with respect to references to Commons speeches in the Lords and to Lords speeches in the Commons. Given this change, it appears that the threat of open conflict between the Commons and the Lords is now recognized to be more apparent than real. Be that as it may, rule 46 is still part of our practices and, as Speaker, I am obliged to interpret its applicability when confronted with a point of order raised with respect to it.

As I read it, rule 46 allows that the content of speeches made in the other place during the current session can be cited in the Senate. These references, however, should be in summary form unless “it be a speech of a Minister of the Crown in relation to government policy”. Rule 46, therefore, actually permits the direct use of a speech made by a Minister on government policy. With respect to this important exemption in rule 46, I accept the view that a government bill is an expression of its policy. Moreover, I do not think it is reasonable to read this rule in such a way that it would limit the right to cite a ministerial speech that was delivered by a Parliamentary Secretary for a Minister. One reason why Parliamentary Secretaries were created was, in fact, to allow them to act on behalf of Ministers. Acting in that capacity, there can be little doubt that a speech made by a Parliamentary Secretary for a Minister is an expression of government policy. This is the critical element that provides the exemption permitted by the rule.

toutefois repris les critiques adressés aux fonctionnaires qui recyclent des discours rédigés pour un ministre ou un secrétaire parlementaire lorsqu'ils préparent des documents pour le parrain au Sénat d'un projet de loi du gouvernement. Néanmoins, elle a ajouté que, les mesures législatives étant clairement une expression de la politique gouvernementale, l'utilisation d'un discours prononcé par un ministre ou un secrétaire parlementaire dans l'autre endroit est certes une mauvaise pratique, mais qu'elle est permise en vertu de l'article 46. Après quelques échanges supplémentaires, la Présidente intérimaire a convenu de prendre la question en délibéré et a réservé sa décision.

J'ai eu le temps de consulter la Présidente intérimaire, de lire les *Débats du Sénat* sur le recours au Règlement et d'examiner l'article 46 et les ouvrages de doctrine parlementaire. Je suis maintenant prêt à rendre ma décision.

Selon l'article 46, « Il est permis de résumer un discours prononcé à la Chambre des communes pendant la session en cours, mais il ne convient pas d'en citer des passages, à moins qu'il n'ait été prononcé par un ministre sur une question de politique gouvernementale. Par contre, un sénateur peut toujours citer un discours d'une session antérieure ». D'après le *Document d'accompagnement du Règlement du Sénat du Canada* publié en 1994, cet article remonte à au moins 1975 et des dispositions semblables existent ou ont existé pendant longtemps dans l'autre endroit et à Westminster. Aux pages 138 et 139, le *Document d'accompagnement* renvoie aussi à des décisions de la présidence qui remontent à 1954 et 1956 et qui interdisent de faire allusion aux débats et aux travaux de l'autre chambre. Le but de cette disposition est très simple. Comme l'explique la 22<sup>e</sup> édition de l'ouvrage parlementaire britannique *Erskine May*, la contrainte imposée au contenu des discours vise à éviter tout ce qui pourrait entraîner un conflit entre les deux Chambres et à empêcher qu'un débat à la Chambre des lords ne serve à poursuivre un débat à la Chambre des communes. Je dois toutefois signaler que dans la 23<sup>e</sup> édition d'*Erskine May*, qui vient d'être publiée cette année, cette disposition a été supprimée, tant pour ce qui est des discours de la Chambre des communes repris à la Chambre des lords que des discours de cette dernière repris à la Chambre des communes. Compte tenu de ce changement, il semblerait que la menace de conflit entre les Communes et la Chambre des lords soit maintenant considérée comme plus apparente que réelle. Quoiqu'il en soit, l'article 46 fait encore partie de nos usages et, en ma qualité de Président, je suis tenu de me prononcer sur son applicabilité lorsque le Règlement est invoqué à son sujet.

Si je comprends bien, l'article 46 permet de reprendre au Sénat des discours prononcés dans l'autre endroit pendant la session en cours. Les renvois doivent toutefois prendre la forme de résumés à moins que le discours « n'ait été prononcé par un ministre sur une question de politique gouvernementale ». Par conséquent, l'article 46 permet de citer un discours prononcé par un ministre sur une question de politique gouvernementale. En ce qui a trait à cette importante exception prévue à l'article 46, j'accepte le point de vue selon lequel le projet de loi est une expression de cette politique. En outre, je ne crois pas qu'il soit raisonnable d'interpréter cette disposition de manière à ce qu'elle limite le droit de citer un discours prononcé par un secrétaire parlementaire au nom d'un ministre. Le poste de secrétaire parlementaire a notamment été créé pour permettre aux ministres d'être représentés. Il ne fait guère de doute que le discours prononcé par un secrétaire parlementaire en sa qualité de représentant d'un ministre est l'expression d'une politique gouvernementale. C'est là l'élément critique qui autorise l'exemption prévue par le Règlement.

Now, where does this leave us with respect to the allegation that the speech made by the Senate sponsor of Bill C-4 was based largely on the second reading speech of the Minister in the other place? In answering this question I mean to apply it as well to the case of the speech made by the Senate sponsor of Bill C-7 since Senator Tkachuk included this second bill within the scope of his point of order on Bill C-4. Given my understanding of the rule, there is not sufficient justification to substantiate the complaint of the point of order. Indeed, as I have already stated, rule 46 expressly allows for the citation of a ministerial speech related to government policy. It may be that the text used in the Senate duplicates much that had been said in the other place, and there was much said here deprecating this practice of recycling, but this is not forbidden by rule 46.

Let me add, parenthetically that I agree with Honourable Senators who maintain that this Chamber operates best when its members engage in debate that does not rely entirely on a prepared text. That is why there is a practice that discourages reading speeches, though this too is rarely enforced.

As to the point of order, I read nothing in the exchanges to suggest that either of the Senate sponsors acknowledged that they were citing a ministerial speech previously used in the other place. To my mind, this raises two possible alternate explanations. One, they were not informed that their speeches prepared with the assistance of government officials used material of earlier speeches. Alternatively, either or both Senate sponsors gave speeches that they accepted as an expression of their views on their respective bills. Either possibility would make an acknowledgement that their remarks cited the text of a ministerial speech unlikely. Even if there had been an acknowledgement, for the reasons I have already explained, it would not constitute a breach of rule 46 to justify the point of order.

I wish to make one final comment before we resume debate. The remedy that Senator Tkachuk proposed had the point of order been sustained was that I, as Speaker, strike the offending text from the *Debates*, that I effectively expunge it from the record. In point of fact, rule 46 does not give the Speaker such an authority. There is nothing explicit in the rule to allow this. Had there been a violation of rule 46, and had I been aware of it, or had the Speaker *pro tempore* been aware of it, as it was occurring, my authority would have been limited to counseling the Senator to refrain from citing the House of Commons speech. As to an after the fact point of order, my authority would be limited to deprecating the violation. Rule 46 does not provide for the suppression of an offending speech. Such a measure could only be made by the Senate itself on motion.

Accordingly, it is my ruling that no point of order has been made on the basis of a breach of rule 46 and second reading debate on Bill C-4 and Bill C-7 can continue.

Qu'en est-il au juste de l'allégation selon laquelle le discours du parrain du projet de loi C-4 au Sénat reprenait dans une large mesure le discours prononcé par le ministre à l'étape de la deuxième lecture à la Chambre des communes? Étant donné que le sénateur Tkachuk a inclus le projet de loi C-7 dans son rappel au Règlement au sujet du projet de loi C-4, ma réponse vaudra pour les deux projets de loi. Si je comprends bien l'article 46, il n'y a pas de raisons suffisantes pour étayer un rappel au Règlement. En effet, comme je l'ai signalé, l'article 46 permet de citer le discours d'un ministre concernant une question de politique gouvernementale. Il se pourrait que le discours prononcé au Sénat reprenne une grande partie des propos tenus dans l'autre endroit, et beaucoup ici désapprouvent ce genre de recyclage, mais l'article 46 ne l'interdit pas.

Permettez-moi d'ajouter, en passant, que je suis d'accord avec les honorables sénateurs qui soutiennent que cette Chambre fonctionne mieux lorsque ses membres participent à des débats ne reposant pas entièrement sur des textes préparés à l'avance. C'est pourquoi, la pratique veut que nous n'encourageons pas la lecture de discours, même si cette pratique est rarement respectée.

Pour en revenir au rappel au Règlement, à la lecture des discussions tenues, je ne relève rien qui indique que l'un ou l'autre des parrains au Sénat a reconnu avoir cité un discours déjà prononcé par un ministre dans l'autre endroit. Selon moi, il y a deux explications possibles. Soit que les parrains ne savaient pas que leur discours, préparé avec l'aide de fonctionnaires, reprenait des passages de discours déjà prononcés, soit qu'ils ont prononcé un discours qui correspondait à leur opinion sur leur projet de loi. Dans un cas ou dans l'autre, il est improbable qu'ils auraient précisé que leurs propos reprenaient un discours ministériel. Même s'ils l'avaient précisé, pour les raisons que j'ai déjà données, il n'y aurait pas eu d'entorse à l'article 46 justifiant le rappel au Règlement.

Avant de reprendre le débat, j'aimerais faire une dernière observation. La solution proposée par le sénateur Tkachuk dans l'éventualité où le rappel au Règlement aurait été justifié était qu'en tant que Président, je retire le texte litigieux des *Débats*, que je le retranche réellement du compte rendu. En fait, l'article 46 n'en accorde pas le pouvoir au Président. Il n'y a rien d'explicite dans cet article qui permette cela. S'il y avait eu entorse à l'article 46 du Règlement et que je m'en étais rendu compte, ou que la Présidente intérimaire s'en était rendue compte, je n'aurais pu que conseiller au sénateur de s'abstenir de citer un discours de la Chambre des communes. Quant à un rappel au Règlement après le fait, je n'aurais pu que désapprouver l'infraction au Règlement. L'article 46 ne prévoit pas la suppression d'un discours litigieux. Une telle mesure ne peut qu'être adoptée par une motion du Sénat.

Par conséquent, je déclare qu'il n'y a pas lieu d'invoquer le Règlement pour une infraction à l'article 46 et que le débat en deuxième lecture sur les projets de loi C-4 et C-7 peut se poursuivre.

*With leave,  
The Senate reverted to Presentation of Reports From Standing  
or Special Committees.*

The Honourable Senator Grafstein presented the following:

Thursday, December 9, 2004

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

### THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-5, An Act to provide financial assistance for post-secondary education savings, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, December 8, 2004, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

*Chair*

#### Observations of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

Your Committee notes that the Bill does not address concerns about financial and other supports for post-secondary education, and urges the appropriate Senate Committee to study, and recommend solutions, to these concerns.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Second reading of Bill C-14, An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator St. Germain, P.C, moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte à la Présentation de rapports de comités  
permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Grafstein présente ce qui suit :

Le jeudi 9 décembre 2004

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

### TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-5, Loi sur l'aide financière à l'épargne destinée aux études postsecondaires, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 8 décembre 2004, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

*Chair*

#### Observations du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Votre Comité constate que le projet de loi ne prend pas en compte les préoccupations relatives à l'aide financière et autre pour les études postsecondaires et il souhaite qu'un comité sénatorial compétent se penche sur ces préoccupations et recommande des solutions à cet égard.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Senate having been informed of the death of the Honourable Philippe Gigantès, former Senator, which occurred today, a minute of silence was observed.

On informe le Sénat du décès de l'honorable Philippe Gigantès, ancien sénateur, survenu aujourd'hui. Le Sénat observe une minute de silence.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Phalen, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill C-4, An Act to implement the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phalen, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi de mise en œuvre de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et du Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Phalen moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

L'honorable sénateur Phalen propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gill, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill C-7, An Act to amend the Department of Canadian Heritage Act and the Parks Canada Agency Act and to make related amendments to other Acts.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gill, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien et la Loi sur l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications connexes à d'autres lois.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The bill was then read the second time.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Gill moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

L'honorable sénateur Gill propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## OTHER BUSINESS

## AUTRES AFFAIRES

### SENATE PUBLIC BILLS

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-21, An act to amend the criminal Code (protection of children).

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-21, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

After debate,  
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

Après débat,  
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Second reading of Bill S-20, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-15, An Act to prevent unsolicited messages on the Internet.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Order No. 10 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lavigne, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the *Rules of the Senate* be amended by adding after rule 135 the following:

**135.1** Every Senator shall, after taking his or her Seat, take and subscribe an oath of allegiance to Canada, in the following form, before the Speaker or a person authorized to take the oath:

I, (*full name of the Senator*), do swear (*or solemnly affirm*) that I will be faithful and bear true allegiance to Canada.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 1 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Deuxième lecture du projet de loi S-20, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-15, Loi visant à empêcher la diffusion sur l'Internet de messages non sollicités.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

L'article n<sup>o</sup> 10 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavigne, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par adjonction après l'article 135 de ce qui suit :

**135.1** Chaque sénateur doit, après leur entrée en fonction, prêter et souscrire un serment d'allégeance au Canada ci-après, devant la présidence ou une personne autorisée à faire prêter serment :

Moi, (*prénom et nom du sénateur*), je jure (*j'affirme solennellement*) que je serai fidèle et porterai sincère allégeance au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 1 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.



Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Keon:

That, as a follow up to the goodwill generated by the visit of His Holiness the Dalai Lama to Ottawa last April, the Senate call upon the Government of Canada to use its friendly relations with China to urge it to enter into meaningful negotiations, without preconditions, with representatives of His Holiness the Dalai Lama to peacefully resolve the issue of Tibet.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2, 6 and 4 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

### MOTIONS

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 14, 2004 even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Government of Canada vigorously condemn the Burmese military junta's extension of pro-democracy leader Aung San Suu Kyi's term of house arrest and call for it immediately to revoke this measure, to introduce democratic reforms and to abide by its human rights obligations, and further that the Government of Canada, as an international leader in the defense of human rights and democratic institutions, make it an urgent priority to take action in the form of: implementation of effective economic measures against the military regime; increased diplomatic sanctions, including the exclusion of active participation of the Burmese military junta from trade and investment promotion events in Canada; and increased assistance to Burmese refugees in border regions of adjacent countries as well as with those in need within Burma through accountable non-governmental organizations and UN agencies.

After debate,  
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, dans le prolongement de la bonne volonté insufflée par la visite de Sa Sainteté le dalaï-lama à Ottawa en avril dernier, le Sénat demande au gouvernement du Canada de se servir des relations d'amitié qu'il entretient avec la Chine pour engager celle-ci à entamer des négociations sérieuses et sans conditions préalables avec les représentants de Sa Sainteté le dalaï-lama afin de résoudre la question du Tibet de façon pacifique.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2, 6 et 4 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

### MOTIONS

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 14 décembre 2004, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le gouvernement du Canada condamne vigoureusement la prolongation de la résidence surveillée de la leader pro-démocratie, Aung San Suu Kyi ordonnée par la junte militaire de Birmanie, et réclame la révocation immédiate de cette mesure, l'introduction de réformes démocratiques et le respect des droits de la personne et, en outre, que le gouvernement du Canada, en qualité de leader international en matière de défense des droits de la personne et des institutions démocratiques, estime qu'il est de la plus haute urgence de prendre les mesures suivantes : mettre en œuvre des mesures économiques efficaces contre le régime militaire; alourdir les sanctions diplomatiques, notamment interdire à la junte militaire birmane de participer activement aux manifestations de promotion du commerce et des investissements ayant lieu au Canada; et accroître l'assistance aux réfugiés birmans dans les régions frontalières des pays contigus et à ceux qui sont dans le besoin en Birmanie même, par le truchement d'organisations non gouvernementales responsables et d'organismes des Nations Unies.

Après débat,  
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to meet Thursday, December 16, 2004 as part of its study of the Canadian news media, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to meet during the week beginning Monday, January 31, 2005 as part of its study of the Canadian news media, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, December 13, 2004 at 8 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Actuarial Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Pension Plan dated December 31, 2003, pursuant to the *Canada Pension Plan Act*, S.C. 1997, c. 40, s. 96.—Sessional Paper No. 1/38-328.

Debt Management Report for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Financial Administration Act*, S.C. 1999, c. 26, s. 23.—Sessional Paper No. 1/38-329.

#### **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:34 p.m. the Senate was continued until Monday, December 13, 2004 at 8 p.m.)*

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à se réunir le jeudi 16 décembre 2004 pour les fins de son étude des médias canadiens d'information, même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à se réunir au cours de la semaine qui commence le lundi 31 janvier 2005 pour les fins de son étude des médias canadiens d'information, même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 13 décembre 2004, à 20 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport actuariel du surintendant des institutions financières sur le Régime de pensions du Canada en date de décembre 2003, conformément à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, art. 96.—Document parlementaire n° 1/38-328.

Rapport sur la gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.C. 1999, ch. 26, art. 23.—Document parlementaire n° 1/38-329.

#### **AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 34 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 13 décembre 2004, à 20 heures.)*

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement</i>
Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples	Comité sénatorial permanent des peuples autochtones
The name of the Honourable Senator Christensen substituted for that of the Honourable Senator Banks ( <i>December 8</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Christensen substitué à celui de l'honorable sénateur Banks ( <i>8 décembre</i> ).
Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources	Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles
The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Christensen ( <i>December 8</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Christensen ( <i>8 décembre</i> ).
The name of the Honourable Senator Christensen substituted for that of the Honourable Senator Chaput ( <i>December 9</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Christensen substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput ( <i>9 décembre</i> ).
Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans	Comité sénatorial permanent des pêches et des océans
The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Downe ( <i>December 8</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Downe ( <i>8 décembre</i> ).
Standing Senate Committee on National Finance	Comité sénatorial permanent des finances nationales
The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Harb ( <i>December 8</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Harb ( <i>8 décembre</i> ).
The name of the Honourable Senator Harb substituted for that of the Honourable Senator Stollery ( <i>December 9</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Harb substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery ( <i>9 décembre</i> ).
Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce	Comité sénatorial permanent des banques et du commerce
The names of the Honourable Senators Cordy, Robichaud, Losier-Cool, Mahovlich, and Rompkey substituted for those of the Honourable Senators Rompkey, Fitzpatrick, Harb, Grafstein and Biron ( <i>December 8</i> ).	Les noms des honorables sénateurs Cordy, Robichaud, Losier-Cool, Mahovlich et Rompkey substitués à ceux des honorables sénateurs Rompkey, Fitzpatrick, Harb, Grafstein et Biron ( <i>8 décembre</i> ).
The names of the Honourable Senators Harb, Grafstein, Biron and Gustafson substituted for those of the Honourable Senators Losier-Cool, Mahovlich, Cordy and Oliver ( <i>December 9</i> ).	Les noms des honorables sénateurs Harb, Grafstein, Biron et Gustafson substitués à ceux des honorables sénateurs Losier-Cool, Mahovlich, Cordy et Oliver ( <i>9 décembre</i> ).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5